

ΑΠΟΔΗΜΟΝ

ΕΠΟΣ

APODEMON EPOS
MAGAZINE OF EUROPEAN ART CENTER (EUARCE) OF ATHENS
Greeks' Abroad Speech
INTERNATIONAL NEWS OF HELLENISM
Literature
Poetry
Music
Fine Arts
Theatre
Book
Architecture
Humanistic Sciences



Γράφει, σχολιάζει, μεταδίδει, από τις Η.Π.Α. η Λίλη Μπίτα

★

Κόκκινο Κραγιόνι και η Οινοσκότεινη θάλασσα

ΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΠΗΝΕΛΟΠΗΣ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΗ

«Οι Έλληνες μίχουν μαύρες πέτρες πίσω από τους ώμους τους όταν φεύγουν από τα δυστυχία τους, για σγουρά πως δεν θα επιστρέψουν. Όμως ενώ μαζεύουν πετράδια, ντυσιώτικα κοσμήματα φερμένα από τη θάλασσα, ή από κείνα που έχουν κληθεί από τους λόφους». (Από το ΓΗΝΑ ΤΗΛΕΤΡΑΦΗΜΑΤΑ, μετάφραση Γιώτας Στράτη)

Η ποίηση της Πηνελόπης Καραγεωργή έχει τη δύναμη να ξεκολλάει τα καθημερινά γεγονότα όσα με θυμό ή ανία μα γ' ένα οξυζέλευτο ρεαλισμό. Είναι η Γυναικεία του σήμερα που προκαλεί ή δεχεται χωρίς φόβο ή τύψεις. Με τις έντονες εικόνες, με λέξεις που παλλούν από μια καιτερέ ζωντάνια, μας επιστρέφει να εσκαμψόμαστε, μας επιστρέφει να συμμετέχουμε στον ευρύτερο της κάθε πρόβλεψ, τον κάθε συνασθόματος.

«... Η Ελλάδα όπου το ανδρικό κέρπ αγγίζει τα πάντα. Χαθεύοντας η τρυπνιότης. Πληγώνοντας ή λατρεύοντας. Χρειάζεται τούσος χρόνος να διαβόσος το μνήματα, να αποικιοποιήσος την αγάπη».

(Από το ΘΑ ΠΑΩ ΑΡΓΟΤΕΡΑ, μετάφραση Γιώτας Στράτη).

Χαίρε ή Καραγεωργή να ζει και να διαζέπται σε δυο κόσμους όπως οι πιο πολλοί μετανάστες, γιατί γεννήθηκε και μεγάλωσε στη Νέα Υόρκη, η Ρυμοσόνη της κατεχει ένα καιτερό μέρος της καρδιάς και της ζωής της. Ο κόσμος ο δικός της και ο κόσμος της κατακτητής της συμβαδίζουν αρμονικά και ο ένας ποτίζει και λιπάζει τον άλλο. Στο ποίημα της «ΤΟ ΣΠΙΤΙ ΜΟΥ ΗΤΑΝ ΚΑΤΕΛΕΜΜΕΝΟ» με μετάφραση του Μάκη Τζιλιάνου μας λέει:

«... Πολλοί άστρες ήταν κάποιου κατοχής στο σπίτι μου. Εδώ, τώρα, το κατοικώ τελείως μόνη. Και τις νύχτες το Μελτεμάρι να σαραβρόφυλλα κτυπάει, μια μεροσάη 2

ΚΡΑΥΓΗ ΑΓΩΝΙΑΣ ΕΝΟΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ ΤΗΣ ΕΞΟΡΙΣΤΗΣ «ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΔΥΤΙΚΗΣ ΠΑΠΟΥΑ - Ν. ΓΟΥΪΝΕΑΣ»:

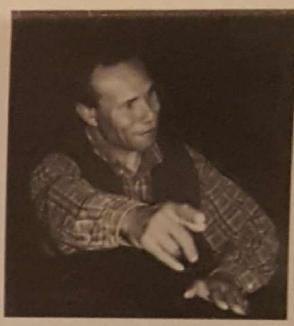
Αποκλειστικό

Σταματήστε την εξολόθρευση του Μελανησιακού λαού

Ο ΠΟΙΗΤΗΣ LOUIS NUSSY, ΔΕΚΑΤΕΣΣΕΡΑ ΧΡΟΝΙΑ ΑΝΤΑΡΤΗΣ ΣΤΗ ΖΟΥΓΚΛΑ ΤΗΣ Ν. ΓΟΥΪΝΕΑΣ, ΜΙΛΑΕΙ ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ ΣΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΕΝΤΥΠΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΑΓΩΔΙΑ ΤΗΣ ΠΑΤΡΙΔΑΣ ΤΟΥ.

Ο φίλος που κάθεται απέναντί μου κατάγειται από τη Νέα Γουΐνεια, όπου και γεννήθηκε εκεί - στη Δυτική Παπούα - πριν από πενήντα - ένα χρόνια. Στην προσωπική του ιστορία συγκεντρώνει δυο τόσο οπτικά στοιχεία - τουλάχιστον φαινομενικά - που καθιστούν την προσωπικότητά του ιδιαίτερα ελκυστική και ενδιαφέρουσα: είναι αντάρτης και ποιητής. Ως αντάρτης, οργανωμένος κάτω από την Προσωρινή Επαναστατική Κυβέρνηση Δυτικής Παπούα - Νέας ΓΟΥΪΝΕΑΣ,

πολέμησε επί δεκατέσσερα ολόκληρα χρόνια τους κατακτητές της Ινδονησίας, πάνω στα απόρθητα βουνά της πατρίδας του. Ως ποιητής γράφει τα έργα του στη μαλαϊκή γλώσσα, γεμάτα από βαθύ ανθρώπινο συναίσθημα και τα μελοποιεί ο ίδιος! Από το 1989 είναι επίσημα πολιτικός πρόσφυγας, υπό την προστασία της αρμόδιας υπηρεσίας του Ο.Η.Ε. Τ' όνομά του: Λουίς Τζιλιάνος Νούσι. Τον ακούω με προσοχή και καταγράφω αυτολεξεί τα όσα ακολουθούν από το στόμα του. Εύαγγελος Ανδρέου



Μέρος Α'

ΔΥΤΙΚΗ ΠΑΠΟΥΑ ΚΑΙ ΙΝΔΟΝΗΣΙΑΚΗ ΥΠΕΡ-ΑΠΟΙΚΙΟΚΡΑΤΙΑ

Εκ μέρους του λαού της Δυτικής Παπούα, που αγωνίστηκε για την ελευθερία και την ανεξαρτησία του - από τότε που η χώρα μας υπατάχθηκε στην Ινδονησία για να προωθήθουν τα στρατιωτικο-οικονομικά συμφέροντα των ξένων δυνάμεων - εκφράζουμε την εγκάρδια ευγνωμοσύνη μας στην ελληνική κυβέρνηση και στον ειρηνόφιλο ελληνικό λαό για το ενδιαφέρον τους να μάθουν, με την ευκαιρία αυτή, την πραγματική κατάσταση της Δυτικής Παπούα - πρώην Ολλανδικής Νέας Γουΐνειας και τώρα Irian Jaya - κάτω από την υπερ - αποικιοκρατία της Ινδονησίας. Είμαστε, επίσης, βαθιά ευγνωμονες προς το Ευρωπαϊκό Κέντρο Τέχνης, που τόσο γενναιάδωρα μας βοήθησε να πραγματοποιήσουμε την επίσημη μας ωςτε η φωνή του λαού της Δυτικής Παπούα να ακουστεί από τους άλλους ειρηνόφιλους λαούς μέσα από το περιοδικό «ΕΙ» και «Απόδημον ΕΠΟΣ».

Η διακαής ελπίδα του λαού μας είναι μέσω αυτού του τρόπου να στρώσει ο δρόμος για μια ειρηνική λύση στο ζήτημα της χώρας μας. Η παραβίαση των ανθρωπίνων

δικαιωμάτων, που διαπράχθηκε από τους Ινδονησιους στρατιωτικούς κυβερνήτες στη Δυτική Παπούα, αναφέρθηκε από την Ένωση εναντίον της Δουλείας. Οι συνθήκες που αντιμετώπισε ο λαός μας έχουν επιδεινωθεί στα περασμένα χρόνια. Η οργάνωση Ο.Ρ.Μ., δηλαδή το «Κίνημα Ελευθερίας Παπούα» απευθύνεται στην Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα και στους ειρηνόφιλους λαούς ολόκληρης της υδρόγειου και επικαλείται τις ενστάσεις

προσπαθείς του ώστε να βρεθεί τρόπος να σταματήσει η εξάλειψη των γενοκιδών Παπούα ή του Μελανησιακού λαού, στη Δυτική Παπούα. Μια λεπτομερής εξστέρηση των πραγματικών καταστάσεων στη χώρα μας απ' όπου αυτή καταλήφθηκε από την επεκτατική - φασιστική στρατιωτική κυβέρνηση της Ινδονησιακής υπερ - αποικιοκρατίας, πριν 34 χρόνια, ετοιμάζεται σ' ένα βιβλίο με τίτλο «Δυτική Παπούα και Υπερ - Αποικιοκρατική

Συνέχεια σελ. 2



Σχέδιο για την οργάνωση του αγώνα στο βουνό. Δεξιά ο αγωνιστής Φρεντ Άδαμιν, υπουργός Δικαιοσύνης του Κινήματος Ελευθερίας Παπούα (Φεβ. 1982).

ISSUE, 8
October
November
December
1998

«ΑΠΟΔΗΜΟΝ ΕΠΟΣ»
Μέλος της Ένωσης Εκδοτών Συντακτών Περιοδικών Πολιτισμού (ΕΕΣΠΙΑΝ)
Τόμητη
Επιθεώρηση των Ειδήσεων του οικογενειακού Ελληνισμού, για τον Πολιτισμό, την Ευρωπαϊκή συνεργασία, τον Φελεγγισμό, τον Τουρισμό και την Κοινωνική ζωή διεθνούς κυκλοφορίας.

Τιμή Φύλλου: 250 Δρχ.

Συνδρομές και κάθε άλλη οικονομική εισφορά: προαιρετική.

Το έντυπο αποστέλλεται ταχυδρομικώς δωρεάν.

ΓΡΑΦΕΙΑ
Αναστάσεως 14
190 02 ΠΑΕΑΣΕΑ ΓΡΕΕΚΕ
Τηλ.: 86.73.448
Τηλ. - Fax.: 66.43.702.

ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ
Ευρωπαϊκό Κέντρο Τέχνης (ΕΥΑΡΧΕ)

ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ ΕΚΔΟΣΗΣ
ΑΡΘΡΟΓΡΑΦΙΑ
ΓΕΝ. ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΥΑΗΣ
Ευάγγελος Ανδρέου

ΕΚΔΩΤΡΙΑ
Αμαλία Παρασκευοπούλου

MANAGING EDITOR
OF U.S.A.
Nikos Korkantzis

ΔΙΕΥΘΥΝΤΡΙΑ
Ολυμπία Τολκιά

ΣΥΝΕΡΓΑΤΗΣ
Μανώλης Χατζημάρκος
Ράνια Βισβάρδη
Αίλη Μπίρα (Η.Π.Α.)
Robert Zaller (Η.Π.Α.)
Ντόρα Κολίτση (Γαλλία)
Παύλος Παυλίδης (Γερμανία)
Έλενα Βαγια - Voser (Ελβετία)
W. Czacocha (Πολωνία)
Κων. Λαγούρος (Καναδάς)
Α. Chakraborty (Ινδία)
Φαίρος Μιχαηλίδης (Κύπρος)

ΚΑΛΗΤΕΧΝΙΚΗ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ -
ΦΩΤΟΡΕΠΟΡΤΑΖ
Φωτεινή Δουραγαλή

ΝΟΜΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ
Δημήτρης Καραύος

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ
Γ. Φασκιώτης

ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ
Offset Δέρρη ΑΕΒΕ
Προύσης 1 - Ταύρος
Τηλ. 34.65.427

ΔΙΕΚΠΕΡΑΙΩΣΗ
Αλομόνας - Νικολάου Α.Ε.
Νερατώνου 2 -
Αχαρνά
Τηλ. 24.05.655

Το Περιοδικό «Απόδημον Έπος» αποτελεί μη κερδοσκοπική, μη-φωτική και πολιτιστική δραστηριότητα του Ευρωπαϊκού Κέντρου Τέχνης, προβλεπόμενη από το Άρθρο 2, παρ. α του Νόμου ισχύοντος. Καταστατικού του (Απόφ. 98/85 Πολυμελούς Πρωτοδικείου Αθηνών) • Η σύνταξη επιφυλάσσει στον εαυτό της το δικαίωμα να προσαρμόζει γλωσσικά και συντακτικά τα προς δημοσίευση κείμενα των εκδιδόμενων συνεργατών, στην ομοιογενή γραμμή της ύλης.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

• Χειρόγραφα και φωτογραφίες προς το «Απόδημον Έπος», που δημοσιεύονται ή όχι, δεν επιστρέφονται • Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο αναδημοσίευση κειμένων ή αποκλειστικών φωτογραφιών (Φωτ. Απ. Επ.) χωρίς την έγγραφη άδεια του Εκδότη.

«Κόκκινο Κραγιόνι και η Οινο-σκότεινη θάλασσα»

συνεχία από σελ. 1

μια πίσω, να είναι το κτύπημα της ζεστής πέτρας σκεδόν σε κουβεντούλα.
Η Πανελλήνια Καραγεωργή είναι μια βραβευμένη ποιήτρια και Ελληνοαμερικανίδα πρώτης γενιάς. Γεννήθηκε σ' ένα προάστιο της Νέας Υόρκης. Είναι τελειόφοιτος του Σίμμονς Κολλεγίου της Βοστώνης και κατέχει ανώτατο πτυχίο Αγγλίας από το Ασιατικό Πανεπιστήμιο της Νέας Υόρκης. Έχει δημοσιεύσει δυο μυθιστορήματα, «Δολοφονία στο Δυρίο» και «Κλειμμένες Στιγμές». Το



Η ποιήτρια Ηνελόγη Καραγεωργή.

τελευταίο έχει δημοσιευτεί στην Αγγλία με τίτλο «Οι Νικητές» και στη Γερμανία με τίτλο «Νέα Υόρκη». Ποιήματα της έχουν δημοσιευτεί σε αξιολογημένα περιοδικά όπως στην Αλκμήνη, στην Επιθεώρηση της Αγίας Βαρβάρας και πολλά άλλα. Κάτοχος του Μανχάταν, η Καραγεωργή περνά τα καλοκαίρια της στο Λίμνο, στο σπίτι που κληρονόμησε από τη γιαγιά της, Σεραφίμη. Σημειώσω περιφραστικά το καινούργιο της ποιητικό βιβλίο. Για όσους ενδιαφέρονται να το αποκτήσουν ως γράμμα στον εκδοτικό οίκο ΠΕΛΛΑ, 337 West, 36 Street, New York 10018-6401

Ποιά είναι η Αριάννη;

ΜΙΑ ΣΥΝΑΡΠΙΑΣΤΙΚΗ ΝΟΥΒΕΛΛΑ ΤΗΣ ΛΟΥΚΙΑΣ ΜΑΡΟΥΛΛΕΤΗ

Η χαρά μου είναι ιδιαίτερα όταν μου δίνεται η ευκαιρία να παρουσιάσω τις πνευματικές δημιουργίες Ελληνίδων συνεργατών και ποιητριών που ανήκουν είτε στη διασπορά είτε στην Ελλάδα. Σήμερα θ' αναφερθώ σε δυο βιβλία δημοσιευμένα στη

Νέα Υόρκη που φέρουν και τα δυο τα ενόματα και τα ταλέντα γνωστών στους λογοτεχνικούς κύκλους συγγραφέων. Αρχίζω με τη νουβέλα της Λουκίας Μαρουλλέτη που φέρει τον τίτλο: ΑΡΙΑΔΝΗ, ΠΕΡΕΙΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΓΕΝΝΗΤΗΣ ΑΦΡΟΔΙΤΗΣ. Όπως μας λέει στην πρώτη σελίδα το βιβλίο το αφιερώνει «Στο Λαό της Κύπρου/Με Αγαπή/Και Στο Λαό της Γης/ Με Ελπίδα». Η τέσσερις μίνες με την όα και τόσο σίγουρη κατηγορία πως βοηθήσει στη δολοφονία δυο Άγγλων αξιωματικών. Κάτω από φοβερές και απάνθρωπες συνθήκες την ανακρίνουν, την ταπεινώνουν, τη βασανίζουν με σκεδόν θανατηφόρους ξυλοδαρμούς, τη σπρώχνουν στο κελί της τρέλλας.

«Την είχε κλειδώσει στο πιο απάσιο κελλί, αν και τη συνέλαβαν χωρίς βασική υποψία. Αυτό το κελλί ήταν προορισμένο για φοβερούς εγκληματίες. Ο ανακριτής της πίστευε πως η μοναξιά, το σκοτάδι και ο φόβος θα τη ληγίαν. Ίσως να μπορούσε να ' αντιμαχηθεί τη μέρα. Μα τις νύκτες; Κοιμώταν ολόγυρα, κλειδωμένη, πάνω στο τσιμεντένιο πάτωμα του μακροσκοπικού κελιού. Δε φοβόταν. Τα σώματα σκίματα, αιωρούμενα στη σκοτεινιά του κελιού που μόνον τα μάτια της φαντασίας μπορούσαν να διακρίνουν, θα ήταν αρκετά να σπασούν την αντίστασή της. Χωρίς καθόλου εσπερίδες, με τα ίδια ρούχα από την ημέρα που τη συνέλαβαν, απλώς, ακέντητη, βρώμικα. Πού έβρισκε τέτοια αξιοπρέπεια; (Μεταφραση Α.Μ.) Η ηλικία, μας ταξιδεύει με αξιοζήλευτη φυσικότητα ανάμεσα από μύθους, ιεροτελεστίες και πραγματικότητα. Μέχρι που κανείς δεν ξέρει πού αρχίζει το ένα και πού τελειώνει το άλλο. Μέχρι που ανενόητοι και τα δυο σε μια ισορροπία ολότητα. Παραθέτω το ακόλουθο απόκομμα από τη σελίδα 164 του κειμένου: «Τότε οι αράδες μέχρι τότε πολεμιστές, μπήκαν από τους πυκνούς θάμνους που ήταν κρυμμένοι. Παρατάχτηκαν στο μέλι των βράνων, ατενίζοντας τον πλόη. Σπικώσαν τα μπράτσα τους κρατώντας τα κοντάρια με το δεξί χέρι και τις ασπίδες με το αριστερό. Τα μαλλιά τους γυάλιζαν στις ηλιακίδες σαν χρυσάφι και τα μάτια τους αντανακλούσαν το λαμπρό μίλε της θάλασσας που απλώνονταν απέραντη κάτω απ' τα πόδια τους. Λίγο πιο πίσω τους ούραζε το διαπεραστικό κρόξιμο ενός τέρατος. Στρατιωτικό βηματισμό με συνοδεία αρθής σαλπινγας ακολουθούσαν οι αμέσως επείτα άρσιος η ιερή επίκληση».

Καθώς η νουβέλα ζευλιγεται, η πρωίδα της, Αριάννη, αρχίζει να καταλαβαίνει ποια είναι. Από τι βάθος ξεκινάει οι ρίζες της. Ποιοι είναι οι θρύλοι και οι παραδόσεις που διακυβερνούν τη μοίρα της. Στον πρόλογο του βιβλίου η Λουκία Μαρουλλέτη μας λέει τα εξής για τον εαυτό της: «Γεννήθηκα στην Αιγύπτω. Όταν ήμουν μικρή οι γονείς μου αποίκαναν στη Φαρυγκούστα της Κύπρου. Ζούσαμε εκεί μέχρι το 1974 όπου αναγκαστικά με φύγαμε μετά την Τουρκική εισβολή. Έργασι από το βιβλίο με την πεποίθηση πως τα όρια κάθε χώρας, όσο μικρά κι είναι, ανήκουν στο λαό που ζει μέσα τους, όχι στους ισχυρούς γείτονες ούτε σε ξενοφερμένους αποίκους, υποταχθέντες με βία από τις δυνάμεις κατοχής». Η κα Λουκία Μαρουλλέτη είναι η συγγραφέας πολλών βιβλίων ποίησης, μεταφράσεων, για το Κυπριακό Θέατρο, έργων του Τένεσις Ουίλλιαμς, Χαρολάτι Πίντερ, Σαμουέλ Μπέκετ, Ζαν Ζενέ, Λουίτζι Πιραντέλλο και άλλων. Επίσης έχει μεταφράσει Ελληνικά έργα σ' Αγγλικά και είναι η ιδρύτρια του πολιτιστικού σθλου «Σαϊνρέκο». Για όσους θέλουν να μάθουν λεπτομέρειες για το βιβλίο μπορούν να γράψουν στο: VISIONS 2000, 23-50 27 Street, ASTORIA, N.Y. 11108, U.S.A.

Λίαν Μπίρα



ΓΕΦΥΡΑ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ

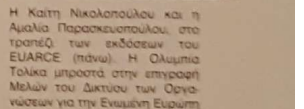
- Υπεύθυνη Γραμματεία Διοργάνωσης: «Ευρωπαϊκή Έκφραση».
- Θέματα για τα Δικαιώματα του Πολίτη, Ευρωπαϊκή Ασφάλεια, τους Νέους στην Ευρώπη και τον Διάλογο Νεολαίας-Πολιτικών.
- Έκθεση Πληροφοριακού Εντύπου.



Το Δίκτυο Οργανώσεων, για την Ενωμένη Ευρώπη οργανώσε το Σάββατο 9 Μαΐου 1998. «Ημέρα της Ευρώπης», ένα σύνολο εκδηλώσεων με γενικό τίτλο «Οργανώσεις Νέων: Γέφυρα στην Ευρώπη», στο Ζάππειο Μέγαρο. Οι εκδηλώσεις πραγματοποιήθηκαν στους χώρους μιας πρωτότυπης έκθεσης «Από το Ήλεκτρο στο Ευρώ, ένα κοινό νόημα για την Ευρώπη», την οποία διοργάνωσε η Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Ελλάδα από τις 8 έως τις 28 Μαΐου 1998. Η ημέρα αυτή συμπίπτει και με τον εορτασμό των 50 χρόνων από την ιστορική Διακήρυξη της Χάγης, όπου από τις 7 έως τις 11 Μαΐου 1948 οτακόσιοι εκπρόσωποι κάθε δυνατής προέλευσης συζητήσαν για τη μέλλον της Ευρώπης, στον οποίο μάλιστα το Δίκτυο συμμετείχε με εκπροσώπους του που πήγαν στη Χάγη για τον σκοπό αυτό.

Την ευθύνη των εκδηλώσεων της ημέρας αυτής είχε η Ευρωπαϊκή Έκφραση. Στις εκδηλώσεις συμμετείχαν 14 Μη Κυβερνητικές Οργανώσεις και συνεργασθήκαν οι περισσότερες από τις Μη Κυβερνητικές Οργανώσεις που έχουν έναν ευρωπαϊκό χαρακτήρα και δραστηριοποιούνται στην Ελλάδα. Τις εκδηλώσεις υποστήριξαν επίσημα η Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς και η Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Ελλάδα.

Σκοπός της μεγάλης αυτής συνάντησης ήταν η γνωριμία του ευρύτερου δυνατού φάσματος ευρωπαϊκών οργανώσεων τόσο με τους Έλληνες πολίτες και το ευρύτερο κοινό όσο και μεταξύ τους. Σημειώνεται ότι την έκθεση επισκεφθήκαν, περισσότερα από 15.000 άτομα, σε όλο το χρονικό διάστημα που αυτή ήταν ανοιχτή.



Η Καίτη Νικολοπούλου και η Αμαλία Παρασκευοπούλου, στο τραπέζι των εκδόσεων του ΕΥΑΡΧΕ (πίσω). Η Ολυμπία Τολκιά μπροστά στην επεσόρφη Μελάν του Δικτύου των Οργανώσεων για την Ενωμένη Ευρώπη (κάτω).

ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΞΟΛΟΘΡΕΥΣΗ...

Συνεχία από σελ. 1

Δημοκρατία της Ινδονησίας - Για την ώρα θα ήθελα να περιγράψω με συντομία την ακόλουθη γενική κατάσταση:

Ο ΛΑΟΣ ΤΗΣ ΔΥΤΙΚΗΣ ΠΑΠΟΥΑ ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ

Στις 17 Αυγούστου 1945, ο Δρ. Sukarno και ο Δρ. Mohamad Hatta, διακήρυξαν ομόφωνα την ανεξαρτησία της Ινδονησίας. Την ίδια μέρα, στις 8 το πρωί, ο Μάρκους Καιοσιερα επιλέχθηκε από τους αρχηγούς της Δυτικής Παπούα να πληροφορήσει, μέσω του διαμεσολαβητικού πολιτικού δικτητη των Ινδών των Κάτω Χωρών, την κυβέρνηση του Ολλανδικού Βασιλείου ότι ο λαός της Δυτικής Παπούα δεν θα γίνει μέρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Ινδονησίας.

Στη δεκαετία 1960-70, η κυβέρνηση του Ολλανδικού Βασιλείου προετοιμάζετο το πλάνο ανεξαρτησίας του λαού της Δυτικής Παπούα. Από την 1η Δεκεμβρίου 1961, η εθνική σημασία μας κυματίσε πλάι στην Ολλανδική εθνική σημασία. Το μέλλον του κράτους της Δυτικής Παπούα, έλαμπε ήδη στα πρόσωπα ολλανδών του πληθυσμού της χώρας μας.

Συνέχεια, τεύχος 9

West Papua and Indonesian Ultra Colonialism

By Louis Nussy

On behalf of the people of West Papua who have struggled for freedom and independence ever since our country was handed over to Indonesia to advance the strategic and economic interest of foreign powers, we express our heartfelt gratitude to the Greek Government and Peace Loving Greek people for this opportunity to learn the realy situation in West Papua (former Dutch West New Guinea - now Irian Jaya under Ultra Colonialist Indonesia. We are also deeply grateful to the European Art Center which has generously helped us to make it possible for the voice of the people of West Papua to be heard by the other peace loving people around the world through E.I. and APODEMON EPOS Magazines. It is the fervent hope of the people of West Papua that this media will pave the way to a peaceful solution of the question of West Papua. The violation of human rights perpetrated by the Indonesian military

rulers in West Papua was reported by the Anti-Slavery Society. The conditions faced by the people of West Papua have worsened in the past years. The «Organisasi Papua Merdeka (O.P.M.) or «Free Papua Movement herewith calls upon the United Nations Commission for Human Rights and Peace Loving People around the globe to make strenuous efforts to find a way to halt the obliteration of the Papuan Negroid or Melanesian people in West Papua. A detailed report on the actual conditions in West Papua since the country was occupied by the Indonesian Ultra Colonialism, expansionist - fascist military government 34 years ago is being prepared in a book with the title «West Papua and Ultra Colonialist Republic of Indonesia». I would like herewith to submit the following short, general statement: THE WEST PAPUAN PEOPLE'S DESIRE FOR FREEDOM. On 17 August 1945, Dr Sukarno and

Dr Mohamad Hatta unilaterally proclaimed Indonesian independence, and on that same day, at 8:00 pm Markus Kaisiepo was chosen by West Papuan leaders to inform the government of the Dutch Kingdom, through the intermediary of CONICA (Commanding Officer of the Netherlands Indies civil Administration that the West Papuan people would not become part of the Federal Republic of Indonesia (R.I.S. - Republik Indonesia Serikat). In ten-year plan (1960-1970), the government of the Dutch Kingdom was preparing the people of West Papua for independence. From 1 December 1961, the West Papuan National Flag was flown side by side with the Dutch national flag. The future West Papuan state was already shining through on the faces of the entire population of West Papua. INDONESIA'S CLAIM TO WEST PAPUA. Indonesia's claim to our country was

based solely on an intrigue by the Indonesian government to extricate itself from a chaotic political and economic situation. President Sukarno wanted to make Indonesia a country and himself as President, the leader of the newly independent countries in Asia and Africa. Both President Sukarno and President Suharto knew very well when our country was handed over to Indonesia by UNTEA (the UN Temporary Executive Administration). Because from 1 May 1963 Indonesia's claim was groundless. The fact is that 99.5% of native inhabitants of West Papua want independence. The Indonesian Government knew perfectly well that a referendum in West Papua would have been resulted independence.

INTERNATIONAL SUPPORT FOR THE RIGHT OF THE WEST PAPUAN PEOPLE TO SELF-DETERMINATION.

The French-speaking states of Black Africa, known as the Brazzaville Group, were the first to support the right to self-determination of the Negroid people of West Papua was discussed at the UIN General Assembly.

Continued in issue 9



«ΑΠΟΔΗΜΟΝ ΕΠΟΣ»
«Greeks' Abroad Speech»
Magazine
of European Art Center (ΕΥΑΡΧΕ)

14, Anastasios Str.
190 02 ΠΑΕΑΣΕΑ ΓΡΕΕΚΕ
Tel.: 86.73.448
Tel. - Fax: 66.43.702

Price/Issue: \$ 1
PUBLICATION CONSULTANT
ARTICLE - WRITER
Evangelos Andreou

EDITOR
Amalia Paraskevopoulos

MANAGING EDITOR
OF U.S.A.
Nikos Korkantzis

DIRECTRESS
Olympia Tolika

Φίλιας

Τα ημέτερα εορταστικά



Στο πλαίσιο των κοινωνικών εκδηλώσεων, για το 20χρονο του Ευρωπαϊκού Κέντρου Τέχνης, ο πρόεδρος του κ. Ευάγγελος Ανδρέου,

προσέφερε δείπνο σε φίλους και συνεργάτες, στον «Φιλόπουλο», στο Κολωνάκι και στον «Σαλιτσάνη» της Κηφισιάς. Σε κλίμα ευφρόσυνο κύλησαν οι επερίδες του δείπνου για τους εκλεκτούς συνδαιτημένους, τον Καθηγητή-Ακαδημαϊκό κ. Ορέστη Λοιυρίδη, τον διαπρεπή Προτοφάλη-Χοράρχη και τ. Καθηγητή του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας κ. Μανώλη Χατζημάρκο και τη σύζυγό του, τον εκδότη κ. Χάρη Πάτοα και την κ. Ελένη Λαμπρούση, τον Πρόεδρο του Συνδέσμου Ελλήνων Μουσουργών κ. Γιάννη Θανάσοπουλο και τη σύζυγό του, τον Διευθυντή του Ωδείου Αλίου κ. Βασίλη Κοτζακίδη και τη σύζυγό του, τον Καθηγητή του Πανεπιστημίου Αθηνών κ. Χριστόφορο Χαλαλαμπάκη και τη σύζυγό του,



Πάνω, η Άγγελα Κυριακοπούλου. Κάτω ο κ. Γιάννης Φίλης, η κα Χαραλαμπίκη, ο κ. Χρήστος Χαλαλαμπάκης και η Αμαλία Παρασκευοπούλου.



Πάνω, από αριστερά ο κ. Χάρης Πατάσης, η κ. Κατερίνα Δραγακίτου και ο κ. Κ. Χούλιτας. Κάτω, ο Λευτέρης Παπασαυρού και η Πάρου Δερέμπεη.



φίλιας της Ακαδημίας Αθηνών Αικατερίνη Καμηλάκη, η πρώην Διευθύντρια της Εθνικής Πινακοθήκης Μαίρη Μικαηλίδου, ο συγγραφέας Κώστας Πιάπης, ο Διευθυντής του Πελοποννησιακού Γραφειογραφικού Ιβριμάτος Κωνσταντίνος Κανελλόπουλος και η Πρόεδρος του Ομίλου Ερευνών Πηλίου Πόλυ Καρκάλα, συγκεντρώθηκαν στο Πήλιο για να διεκπεραιώσουν το θέμα «Πολιτισμός και Περιφέρεια», που διοργανώσαν οι Κοινότητες Τσαγκαράδας και Κισσού μαζί με τον Όμιλο Ερευνών Πηλίου. Το όλο πρόγραμμα του συνεδρίου, που διήρκεσε τέσσερις μέρες, διανέμεται με λαογραφικούς εκδηλώσεις τοπικού χαρακτήρα, με εκδόσεις ζωγραφικής και βιβλίου καθώς και με ένα εικαστικό αφιέρωμα στον αξεκάστο Στάδιο Βασαρδάνη, γνωστό ευατηρή και πνευματικό θησαυρό της περιοχής. Επίσης, στη διάρκεια του τετραήμερου, δόθηκαν δεξιώσεις και γεύματα, όπου οι σύνεδροι απολάμβαναν ευκαρίτερες ώρες ξεγνοιασιάς, με τα νόστιμα τοπικά εδέσματα, το περίφημο τσίπουρο και το μοναδικό κόκκινο κρασί του Πηλίου.

Ο Ευάγγ. Ανδρέου, η Πόλυ Καρκάλα, ο Καθηγητής Γ. Κοτταζάκης και η Τ. Βασαρδάνη-Κουράκη

ΣΤΟ ΒΟΥΝΟ ΤΩΝ ΚΕΝΤΑΥΡΩΝ

Είκοσι γνωστοί άνθρωποι των Γραμμάτων και της Επιστήμης, ανάμεσά τους οι Καθηγητές των Πανεπιστημίων Αθηνών, Θεσσαλονίκης, Θράκης και Θεσσαλίας, Δημ. Παντελοδήμιος, Σάββας Σπέντζας, Γιώργος Κονταζάκης,

Γιώργος Οικονόμου, Αθανάσιος Καραθανάσης, Παντελής Παζαρίδης, Μανώλης Βαρβούνης, Φίλιππος Ρουκίτσας, Δημ. Γούσιος, ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κέντρου Τέχνης Ευάγγελος Ανδρέου, η Διευθύντρια του Κέντρου Παιαγρα-

ΟΙ ΕΟΡΤΑΖΟΝΤΕΣ ΤΟΥ ΕΥΑΡCE

- Συγγενείς, φίλοι, γνωστοί άνθρωποι του Ανατολίου, των Γραμμάτων και της Τέχνης, ακόμα και εκπρόσωποι του επιχειρηματικού κόσμου, με τον μεγαλοεπιχειρηματία κ. Χρήστο Αδαμόπουλο στο επίκεντρο, ήταν όλοι προσκαλεσμένοι στο γιορταστικό σαλόνι του εορτάζοντος Προτοφάλη, Χοράρχη και Δασκάλου Μανώλη Χατζημάρκο. Πλούσια εδέσματα, άφθονος μεσογειός οίνος, τραγουδι εν χορδαίς, αλλά και «a capella», σήμαναν την κορύφωση της χαρμόσυνης εοπερίδας, που πιν... Ζημερώσαμε!
- Τα ίδια, την επόμενη εβδομάδα, και στο σαλόνι του εορτάζοντος ολλίστα, καθηγητή και διευθυντή του Ωδείου Αλίου Βασίλη Κοτζακίδη, σ' ένα αυστηρό «πριβέ» φαγητό για τους στενούς φίλους και τους καθηγητές του γνωστού Ωδείου. Χρόνια τους Πολλά.



Πάνω: Ο Βασίλης Κοτζακίδης και ο Γιάννης Θανάσοπουλος. Κάτω: Ο Ε. Ανδρέου και ο Μαν. Χατζημάρκος

Γιορταστικές Ευχές

Ευχαριστούμε για τις ευχαιρέτες αλληλεγγύη και εξαιρετικές συνεργασίες μας τις διαίες μας ευχές για ένα ευχρηστό και ασφαλισμένο 1999. Ιδιαίτερα ευχαριστούμε για τις ευχαιρέτες αλληλεγγύη και εξαιρετικές συνεργασίες μας τις διαίες μας ευχές για ένα ευχρηστό και ασφαλισμένο 1999. Ιδιαίτερα ευχαριστούμε για τις ευχαιρέτες αλληλεγγύη και εξαιρετικές συνεργασίες μας τις διαίες μας ευχές για ένα ευχρηστό και ασφαλισμένο 1999. Ιδιαίτερα ευχαριστούμε για τις ευχαιρέτες αλληλεγγύη και εξαιρετικές συνεργασίες μας τις διαίες μας ευχές για ένα ευχρηστό και ασφαλισμένο 1999.



Η κ. Ντόρα Ηερίμπερτ ανάμεσα σε φίλους της.

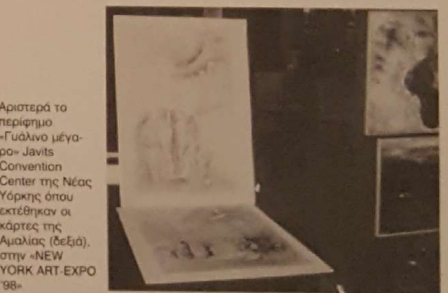
Η... ανήσυχη Ντόρα

Η Ντόρα Ηερίμπερτ μας ήρθε στην Αθήνα με ειλικρινή ευρέλια και ποικίλη πολιτιστική και κοινωνική δραστηριότητα στη Γαλλία, όπου ήταν για χρόνια εγκατεστημένη. Οργανιστή της γαλλοελληνικής ιστορικής πολιτιστικής Πύλης, στην καρδιά του Σαιντ-Ονέ, στη νοτιοδυτική Γαλλία. Κινηθηκε ενεργά ως μέλος του Inpex-Club, συμμετείχε σε χορευτικές, θέατρικές, αθλητικές, γνωσιολογικές σε σκοπευτικό όμιλο, έλαβε τακτικά μαθήματα ζωγραφικής, κοντά σε γνωστούς δασκάλους ζωγράφων.

της περιοχής, στο τέλος κατάφερε να δείξει τα πρώτα έργα της στο γαλλικό κοινό και να παρουσιασθεί με κολεακευτικό σχήμα στον γαλλικό τύπο. Πρόσφατα στην Πειθή, συμμετείχε σε ομαδική έκθεση ζωγραφικής, που διοργανώθηκε στο Πνευματικό Κέντρο του Ελζεκίου - ακόμα προσπαθεί και ανιέτε το ευρύχωρο σπίτι της στους φιλότεχνους για να 'δουν τη ζωγραφική εργασία της σε κλίμα προχρυσαιγεννητικά ακαίο και ζεστό. Οι πρώτες εμπνεύσεις και οι πρώτες ενσπαιρήσεις της γέννησαν ενδιαφέρον και μάστιγα σε οχ και τόσο «ευκαλοισ» φίλους της ζωγραφικής.

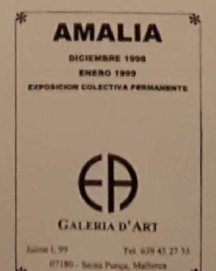


Αριστερά το περίφημο «Γαλιάνο μέγαρο» Javits Convention Center της Νέας Υόρκης όπου εκτέθηκαν οι κάρτες της Αμαλίας (δεξιά), στην «NEW YORK ART EXPO '98».



Ιδιαίτερα ενδιαφέρουσα και καρποφόρα υπήρξε η εφετηνή χρονιά για τη ζωγράφο Αμαλία Παρασκευοπούλου, εκδότρια της εφημερίδας μας και μέλος Δ.Σ. του Ευρωπαϊκού Κέντρου Τέχνης. Υστερα από την περσινή ατομική έκθεση της στο Γενικό Προξενείο Ν. Υόρκης, η Αμαλία συμμετείχε στην διεθνή έκθεση τέχνης «Art Padova» στην Ιταλία, μέσω της γνωστής γκαλερί «Alba» της Φερράρα. Σε συνέχεια αυτής της συμμετοχής της, συμπεριελήφθηκε με μια σειρά στον πολυτελή τόμο 1997-98 του «Εθνικού Καταλόγου Σύγχρονης Τέχνης» της Ιταλίας. Στη συνέχεια, η Αμαλία συμμετείχε με δύο έργα - ντοσιέ στην περίφημη «Ατεκρο» της Ν. Υόρκης, η οποία διοργανώθηκε στο «κρουσιόλινο μέγαρο» JAKOB K. JAVITS CONVENTION CENTER της αμερικανικής μεγαλόπολης. Τι συμμετοχή της αυτή προγράμματος, επίσης, η

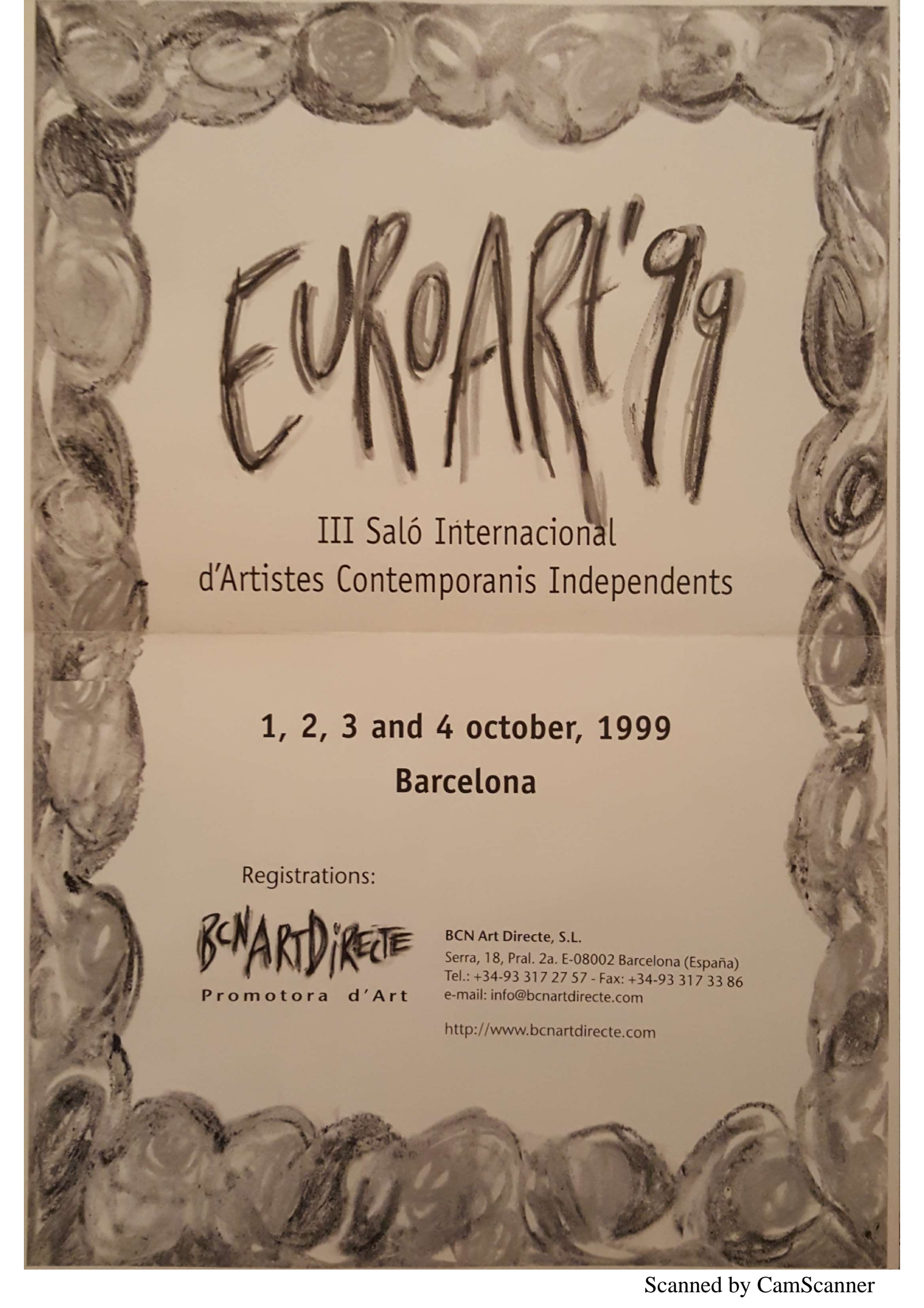
Αμαλία ΔΙΕΘΝΗΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΚΑΙ ΕΥΣΗΜΑ



Γκαλερί «Alba». Τέλος, το έργο της Αμαλίας παρουσιάστηκε για δύο μήνες στη Μαγιόρκα, σε έκθεση που διοργάνωσε η διεθνώς γνωστή αϊθουσα τέχνης της Σάντα Πόντια «EA» Galleria d'Art και το ιταλικό στροντιο «New Art Promotion - Mostre d'Arte» προσέκολεσε την Ελληνίδα ζωγράφο να συμπληρωθεί στον τόμο του Διεθνούς Καταλόγου Σύγχρονης Τέχνης «New Art 2000», που θα εκδοθεί προσεχώς.

ΚΑΙ ΜΙΑ ΔΙΑΚΡΙΣΗ

Η Διεθνής Ακαδημία Greci-Marino του Βερμάνου, απεφάσισε να επιδώσει επίδοιο ακαδημαϊκό επίσημο στην Αμαλία, για την επισοτική της δημιουργία και για την εν γένει συνδρομή της στον πολιτισμό εντός και εκτός Ελλάδος. Η απονομή του τιμητικού επισώριου θα γίνει μέσα στο 1999.



EUROART'99

III Saló Internacional
d'Artistes Contemporanis Independents

1, 2, 3 and 4 october, 1999

Barcelona

Registrations:

BCNARTDIRECTE

Promotora d'Art

BCN Art Directe, S.L.

Serra, 18, Pral. 2a. E-08002 Barcelona (Espanya)

Tel.: +34-93 317 27 57 - Fax: +34-93 317 33 86

e-mail: info@bcnartdirecte.com

<http://www.bcnartdirecte.com>